



二十一世纪高等院校规划教材



新编 英语写作概论

An Introduction to English Writing

主编 杨贤玉 张 驰

中国传媒大学出版社



湖北省教育厅高等学校教研项目(项目编号: 2008308)
二十一世纪高等院校规划教材



新编 英语写作概论

An Introduction to English Writing

主 编 杨贤玉 张 驰
副主编 柯宁立 杨荣广
编 者 王辰晖 罗曼丁
苏子波 乔传代

中国传媒大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

新编英语写作概论/杨贤玉,张驰主编. —北京:中国
传媒大学出版社,2009.6

ISBN 978-7-81127-664-0

I. 新… II. ①杨…②张… III. 英语—写作—高等学校—
教材 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 089712 号

新编英语写作概论

主 编 杨贤玉 张 驰

责任编辑 江 露

责任印制 曹 辉

出 版 人 蔡 翔

出版发行 中国传媒大学出版社(原北京广播学院出版社)

北京市朝阳区定福庄东街1号 邮编 100024

电话:010-65450532 65450528 传真:010-65779405

<http://www.cucp.com.cn>

经 销 新华书店总店北京发行所

印 刷 北京市通县华龙印刷厂

开 本 787×1092mm 1/16

印 张 14.75

版 次 2009年6月第1版 2009年6月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-81127-664-0/H·664 定 价:26.00 元

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换

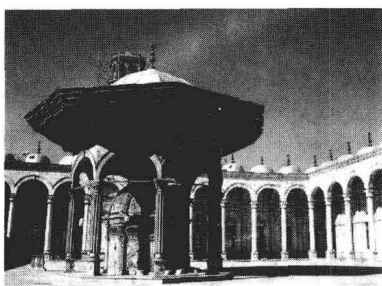


内容简介

SYNOPSIS

本书以教育部颁布的《大学英语课程教学要求》(以下简称《课程要求》)为依据,所体现的编写原则表现为:既注重基础教育与素质教育,又强调技能教育与应用能力教育。全书分为九章。第一章:概述,简要介绍了学习英语写作的意义和我国写作教学现状。第二章:词语的选择,介绍了学生写作中常见的问题、词汇基础知识、选词技巧等。第三章:句子的构建,介绍了句子的写作原则、句子的基本类型、句子的写作技巧和常见错句。第四章:段落的发展,介绍了段落的构成、类型和段落的发展方法。第五章:常见文体的写作,介绍了常见的四种文体的写法。第六章:大学英语四级写作,介绍了五种常见的四级作文题型的写作方法。第七章:大学英语六级写作,介绍了四种常见的六级作文的写作模式。第八章:常用应用文的写作,介绍了常用的告启文书和信函的写作。第九章:科技论文英文摘要写作,介绍了论文英文摘要的要求及句型结构等。

全书内容既符合《课程要求》的要求,又考虑了学生的实际情况和客观需要;既适合非英语专业教师在英语写作教学时根据学生实际水平和实际教学情况灵活选择使用,也可供其他有志于提高英语写作能力的人士自学参考。



序言 Preface

当今世界,英语已是全世界范围内共同使用的一种交际语言。进入新世纪以来,特别是 2008 年奥运会在我国北京成功举办,我国国内出现了一股全民学英语的潮流。

教育部最新颁布的《大学英语课程教学要求》(以下简称《课程要求》)对大学生的英语听、说、读、写、译水平提出了新的要求。《课程要求》特别强调英语实际运用能力的培养,即口头和书面表达能力的培养。目前我国大学英语教学中书面表达能力培养是附属阅读课教学的,独立的教材较少,而书面表达能力又是学生的弱项。本书的编写旨在为大学英语写作教学提供一个全面系统、循序渐进、有针对性且符合学生实际需要的英语写作教材,以期帮助学生加强写作能力的培养,提高英语写作水平。

英文写作一直是英语教学和学习的一大难关,但无论在工作、学习,还是在日常生活中,英文写作都是大学毕业生必备的基本技能之一。当前各种各样的英语水平考试、资格考试、TOEFL、GRE 等都对写作提出了较高的要求。尤其是中国加入 WTO 以后,到外企求职、申请留学、出国、移民以及运用互联网与国外进行学术交流等,都需要扎实的英文写作基本功。大量研究表明,提高写作水平的最佳途径是多读、多练、多模仿,在实践中逐步积累写作素材,掌握写作方法,提高写作技能。本书结合实际,循序渐进地指导读者掌握写作方法,通过写作实践达到提高英语写作水平和应用能力的目的。

本书以教育部颁布的《非英语专业本科生英语教学大纲》以及 2007 年颁布的《课程要求》为依据编写,既注重基础教育与素质教育,又强调技能训练与应用能力的提高。本书题材广泛,设计新颖,针对性强。全书分为九章:包括概述、词语的选择、句子的构建、段落的发展、常见文体的写作、大学英语四级写作、大学英语六级写作、常用应用文的写作、科技论文英文摘要写作等。本书基本涵盖了高等院校英语写作课程的主要内容,各章节节目的明确、相互衔接、内容丰富。

本书的编写具有系统性、针对性、实用性、实践性等特点。系统性:本书对英语词、句、段、篇及常用文体的写作基础知识和基本技能进行了由浅入深,循序渐进的全面系统的讲解;针对性:本书所有内容的设计、编排均基于科研的统计、调查结果,可谓“有的放矢”;实用性:重点突出、繁简得当、立足实用,介绍写作知识注重理论联系实际,讲解简明扼要

Preface



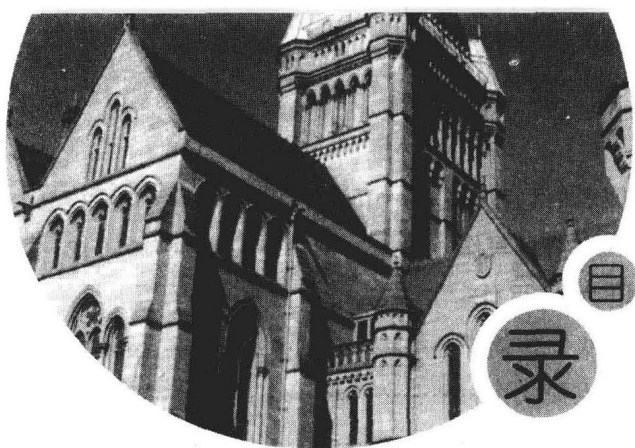
并附有大量实例和范文,可满足不同层次读者的需要;实践性:本书提供了多种写作范文和模板供学生模仿,还有多种多样的写作实践练习,读者可根据自己的兴趣和学习情况选择使用,以加深对写作理论的理解,加强对写作技巧的掌握。读者还可将自己的习作与范文相比较,进行研习、吸收、消化和应用。

与其他同类教材相比,本书的另一特色为:我们分别介绍了英语写作常见的五种题型和英语写作常用的四种模式,这五种题型和四种模式既可以用于四级写作也可用于六级写作。这样,就避免了将题型和模式混为一谈的情况,也避免了介绍四、六级作文写作方法时的重复。同时还列举了全国大学英语四、六级统考以来的优秀范文,供读者阅读、学习、欣赏,以加深对各种文体的了解,全面提高英语写作水平。此外,在第九章还专门论述了科技论文英文摘要写作方面的种种问题。

本书编者都是多年来一直在高校教学第一线从事英语教学工作的教师。本书的很多内容都是编者在多年英语教学工作中不断思考、不断研究、不断实践的经验提炼和总结,并且在高校进行过试用,具有很强的实用和指导价值。在编写过程中我们参考、借鉴了近几年国内外专家、学者的专著、教材、论文、文摘等相关材料,博采众长、吸取了一些精华,在此对有关作者、编者所付出的艰辛劳动表示衷心感谢!同时也感谢湖北汽车工业学院对本项目的大力支持!

因编者水平有限,书中错误或纰漏之处在所难免,敬请读者批评指正。

编者



第一章 概 述

- 第一节 学习英语写作的意义 1
- 第二节 我国大学英语写作教学现状 3

第二章 词语的选择

- 第一节 词汇基础知识 9
- 第二节 词汇的选择与使用 12
- 第三节 短语与搭配 17
- 第四节 常见问题分析 21

第三章 句子的构建

- 第一节 英语句子的写作原则 26
- 第二节 英文句子的基本类型 36
- 第三节 英语句子的写作技巧 54
- 第四节 英语句子常见错误 66

第四章 段落的发展

- 第一节 段落的构成 79
- 第二节 段落的发展 92
- 第三节 段落的类型 101

第五章 常见文体的写作

- 第一节 描写文 105
- 第二节 记叙文 109
- 第三节 说明文 113
- 第四节 议论文 116

第六章 大学英语四级写作

- 第一节 英语四级写作简介 123
- 第二节 根据段首句写作 127
- 第三节 根据关键词写作 130
- 第四节 根据所给提纲写作 134

第五节 根据图表信息写作	137
第六节 根据规定情景写作	142
第七章 大学英语六级写作	
第一节 英语六级写作简介	145
第二节 阐述观点模式	146
第三节 现象分析模式	150
第四节 问题解决模式	154
第五节 道理论证模式	156
第八章 常用应用文的写作	
第一节 告启文书	160
第二节 常用信函	166
第九章 科技论文英文摘要写作	
第一节 科技论文英文摘要简介	184
第二节 英文摘要的具体写作要求	190
第三节 论文摘要的句型结构表达	192
第四节 写作范例	194
参考答案	196
参考文献	226

第一章

概述

英语写作是一项重要的语言输出技能,是一个人英语综合水平的重要体现。英语写作能力是英语应用能力的重要组成部分,同时它也是英语学习中的重点和难点。本章简要介绍了写作的意义、写作的本质和写作能力的要求等,并对英语写作中经常出现的词汇问题,句型、语法问题和语篇衔接问题等进行了分析,旨在帮助学习者及时发现自己写作中出现的问题,为以后学习英语写作打下牢固的基础。

第一节 学习英语写作的意义

一、英语是世界通用语

英语是当今世界上主要的国际通用语言之一,也是世界上使用人数最多的语言之一。据统计,世界上使用英语的国家共有 172 个,其中以英语作为官方语言的有:英国、澳大利亚、加拿大、南非、印度等。在欧洲和日本,英语被人们普遍作为外语进行学习。

英语的使用范围非常广泛,是联合国的正式工作语言之一。有统计显示,世界上 70% 以上的邮件是用英文写作的;全世界的广播节目中,约 60% 是用英语播出的;国际上的文献资料绝大部分是用英语发表的;绝大部分的国际会议也是以英语为第一通用语言。总之,英语广泛地应用在国际政治、军事、经济、科技、文化、贸易、交通运输等领域。

二、英语写作在大学英语教学中的地位

写作是一项语言输出技能。《大学英语课程教学要求》(以下简称《课程要求》)中明确规定,写作是学生应该掌握的技能之一。在英语听、说、读、写四项技能中,写作对学习者的要求最高。在英语写作教学的过程中,学生不仅必须掌握拼写、标点等写作基本知识,培养用英语遣词造句的能力,而且需要养成用英语思维方式创造性地、合乎逻辑地表达思想的习惯。因此英语写作教学不仅对学生有很高的要求,对教师教学的要求也很高。

外语教学界对写作及其教学的认识经历了一个发展的过程,对写作的认知逐渐深刻。现已认识到:“写作”是作者使用批判性思维进行逻辑推理,选择语言单位与语篇形式创造性地表达思想的过程。

所以说:“写”就是一个整理思维,组织思路,进行分析和比较的过程。写作是一个人综合素质的集中体现,它不单体现写作者的语言功底,同时还体现写作者的思想及文化素质、

逻辑思维能力、思维的深度和广度,也是语言学习的五种技能(听、说、读、写、译)中的难点。

随着现代社会的迅速发展,世界各国在科学、技术、经济、文化等方面的交流日益加强。英语作为一种国际通用的交际工具其重要性越来越突出。社会各行各业都需要大批能用英语书面语进行交际的人才。大学是培养高素质人才的重要摇篮,我国所有的高等院校都非常重视大学英语教学,并进行了卓有成效的大学英语教学改革,改革的重点是更加注重对学生英语应用能力的培养,而英语写作能力是英语应用能力的重要组成部分,同时它也是英语教学中的重点和难点,在大学英语教学中的地位非常突出。

三、大学英语写作教学的目的

在英语教学中,写作学习一般包括两个方面:一是语言基础方面的学习,即词汇和句法等方面的基本功;二是写作知识和能力方面的学习,即写作的基本理论和技巧。前一方面常依附于阅读教学中进行,也就是说,写作是和阅读训练有机联系在一起的。后一方面的学习则需要通过专题课程的教学来进行,使学生对写作知识、理论和技巧有一个较全面系统的了解,培养学生的写作能力。

在学习本书之前,大部分学生已经具备了初步的写作基础,即写作的必要前提:包括基本语法知识、一定量的词汇和正确使用英语标点符号的能力。

大学英语写作课程教学目的是通过恰当的教学方法和教学实践,使学生达到《课程要求》中的写作要求,掌握写作的一般规律和技巧(如各种文体的写法,怎样行文,句子和段落怎样连贯和转折,句子写作实践和技巧,学会用英语思维写作,注意汉语与英语用词和表达习惯的不同等方面),并进一步加强学生的综合语言运用能力,使学生能够熟练应对各种英语考试,如大学英语四六级、托福、雅思和 GRE 考试等。同时使其能够适应改革开放的需求,与时俱进,结合自己的专业知识,书写一些一般性的或专门的应用文稿,为未来的就业和工作打下坚实的语言基础。

四、写作的本质、过程和能力

写作是运用语言文字符号反映客观事物、表达思想感情、传递知识信息的创造性脑力劳动过程。写作活动具有如下显著特征:①目的性;②创新性;③综合性;④实践性。写作活动的主要作用 and 意义在于:①表达感情;②交流思想;③传递信息。

写作是一种复杂的、创造性的脑力劳动过程。从现代信息论、系统论的角度来看,写作是一个收集、加工、输出信息的整体系统。作为一个完整的系统过程,写作活动是有阶段性的。大致可分为采集、构思、表述三个阶段,具体又可分为采集、立意、谋篇、用语、修改等五个环节。每个阶段和环节都有自身的特点、规律和要求。写作作为一种创造性的脑力劳动过程,不仅仅存在于文学创作领域,还广泛出现于应用写作领域(包括公文写作、经济写作、广告写作、军事写作、法律写作、科技写作等)。就当下而言,学科意义上的“写作”概念已越来越多地指向应用写作这一遍及社会生活各个角落的实践活动。美国未来学家约翰·奈斯比特在其著作《大趋势》中曾断言:“在这个文字愈来愈密集的社会,我们比以往任何时候都更需要读写技巧。”这里的“写”主要就是指应用写作而非文学创作。

写作是一个复杂的心理过程,它与写作者的个人经历、知识面和逻辑思维能力密切相关。而英语写作能力则涉及了更多的方面,如写作者的英语水平、母语写作能力、逻辑推理能力、文化背景、社会阅历等,这就是造成大学英语写作教学耗时长、收效慢的根本原因。为此,教师在传授学生写作基本技巧的同时,要着力于对其相关因素进行研究,关注写作领域的最新研究成果,从宏观与微观两个层面对写作教学进程进行完善。

第二节 我国大学英语写作教学现状

一、英语写作能力的要求

《课程要求》考虑到我国幅员辽阔,各地区以及各高校情况差异较大的实际情况,把大学阶段的英语教学要求分为三个层次,即一般要求、较高要求和更高要求。这三个不同层次的要求是我国所有高等院校非英语专业本科生经过大学阶段的英语学习与实践应当达到的英语水平标准,其中一般要求是高等院校非英语专业本科毕业生应达到的基本要求。对书面表达能力的一般要求是能用常见的应用文体完成一般的写作任务,能描述个人经历、事件、观感、情感等,能就一般性话题或提纲在半小时内写出 120 字的短文,内容基本完整、用词恰当、语篇连贯。能在一般或应用写作中使用恰当的写作技能。较高要求是,能在阅读难度与课文相仿的书面材料时做笔记、回答问题、写提纲和摘要,能就一定的话题、提纲、表格或图示在半小时内写出 150--180 字的短文,能写日常应用文(如信函、简历等),内容完整、条理清楚、文理通顺。而在更高要求中对文章的内容和思想性要求则更为明确。无论是大学英语四、六级考试,研究生入学考试,还是托福考试,作文评分标准都是给分制,合格的或是较好的作文标准具体说来即在内容上要求切题,实现写作任务的要求,文章要有条理,结构清晰,细节安排合理,语言规范地道,词法句法规范,基本没有错误。

二、英语写作存在的问题

1. 词汇问题

词汇是作文的基本单位,是理解和表达的关键。英国语言学家威尔金斯(Wilkins)在他的 *Linguistic in Language Teaching* 一书中指出:“如果没有语言和语法,还可以传达一点点信息,但是如果没词汇,那就不能传达任何信息。”大学生英语写作中词汇方面的问题主要是词汇量小,表达困难,拼写错误。

从学生各类考试和平时与学生的交流中发现,大学阶段学习的单词若出现在阅读或选择题中,多数学生能很快辨析其含义;但在用书面语言表达自己的观点时,却无法准确运用相应的词汇。这种现象表明我们的学生对大学阶段所学的大部分词汇只具有收受能力,却无发送能力。影响中国学生用词的最大障碍是词的“词义范围”和词的“语境意义”。学生片面追求单词量,却忽视了词的“词义范围”,导致学习时只是一词得一意,无

疑会造成用词死板。以中国学生熟知的communicate一词为例,大多数学生只熟悉该词的“交往”、“交际”之意,往往忽略了“通知”、“传达”、“反映”、“诉说”、“奉告”、“沟通”等意思,更别说能用上该词的“传染”、“感染”、“传授”、“发表”、“示意”等意思了。能造出下面句子的学生为数不多。

e. g. He is able to communicate all his ideas to his boss.

他可以向老板诉说他的所有想法。

此外,学生在写作中很少能够在“语境场”内使普通词产生不普通的效果。

e. g. ①She smiled a silent thank-you to me. 她微笑着向我道谢。

②The river snakes down the valley and joins the other rivers on the other side of the mountains. 这条河蜿蜒淌过山谷,与对面山谷的小河相连。

这两个句子中没有一个生词,然而,我们的学生用词却很少能达到这样的效果。坦率地说,中国学生的词汇量不少,但因对词义理解和把握的范围有限,运用水平也就十分有限了。总之,吃不透词义,把握不准词性,是影响学生语言基本功的重要因素。

具体表现在写作上就是词汇贫乏、选词不当、表达思想不够准确、拼写不正确、笔误频繁,写作过程中选用的词汇多半是中学阶段的复用单词,这便使其文章用词平白,缺乏文采。如学生会用“lasting for a long time”表达“永久、长久”之意,却不会使用刚学过的词“permanent”;会用“come into the country”却不会用“import”代替。这一方面折射出母语思维的差异对学习外语词汇会产生一定障碍,另一方面也折射出词汇量的增加与实际运用能力的不协调。

2. 句型、语法问题

一篇英语习作的好坏很大程度上取决于其中使用的句子是否地道、流畅。综观大学生的英语作文,通篇的语句基本上是简单句,很多句子都是同一句式、长短相近,所用句型也多是些there be句型,而且全都是主语、谓语、宾语、状语的单一顺序,缺少变化,读起来枯燥、乏味。平时学到的很多语法、句法,如分词、强调句型、倒装、虚拟语气等,在多项选择题中很顺手的东西这时却派不上用场,仿佛它们只是用来对付选择题的。从四级写作评分中我们得知,50%的失分与语法有关,这一点告诉我们,大学英语的语法教学并非像部分教师认为的那样:中学学过语法,大学不必再教语法。只要看一看中学英语教学大纲语法表就可以知道,中学语法学习的内容少而浅,而且很多重要内容被列为二级目标,只要求理解。如果在大学里不继续深入学习语法,就不能进行水平较高、难度较大的英语写作。

语法问题的错误主要集中在英汉结构差异较大的方面。传统的语法教学中,教师往往只重视理论教条框框的灌输,课堂重点强调讲语法,而教学目的大多围绕着应试而进行。这样导致的后果是学生做纯粹的语法题,他们都能做对,但在写作中,这样那样的语法错误却经常出现。出现频率较高的语法错误集中在如下方面:

(1)句子成分残缺不全

(误)We always working till late at night before taking exams.

(正)We are always working/We always work till late at night before taking exams.

(误)We should read books may be useful to us.

(正)We should read books which may be useful to us.

(2) 句子成分多余

(误)This test is end, but there is another test is waiting for you.

(正)One test ends, but another is waiting for you.

(误)The driver of the red car was died on the spot.

(正)The driver of the red car died on the spot.

(3) 主谓不一致

(误)Someone/Somebody think that reading should be selective.

(正)Some think that reading should be selective.

(误)My sister go to the cinema at least once a week.

(正)My sister goes to the cinema at least once a week.

(4) 动词时态、语态的误用

(误)I was walking along the road, and there are not so many cars on the street.

(正)I was walking along the road and there were not so many vehicles on the street.

(误)We have little time to read some books which we interest.

(正)We have little time to read some books in which we are interested.

(误)I am a student who has studying in the college for two years.

(正)I have been studying in the college for two years.

(5) 词类混淆

(误)It is my point that reading must be selectively.

(正)In my opinion, reading must be selective.

(误)Honest is so important for every person.

(正)Honesty is so important for everyone.

(误)The old man was hit by a car when he across the street.

(正)The old man was hit by a car when he was crossing the street.

(6) 名词可数与不可数的误用

(误)Too much tests are disadvantage for students study.

(正)Too many tests are disadvantageous to students.

(误)In modern society, people are under various pressures.

(正)In modern society, people are under various kinds of pressure.

(7) 动词及物与不及物的误用

(误)The traffic accident was taken place at the junction of two highways.

(正)The traffic accident took place at the junction of two highways.

(误)Because of his excellent performance, the boss rose his salary.

(正)Because of his excellent performance, the boss raised his salary.



(8) 介词 to 和不定式符号的混淆

(误) Too many tests will do harm to cultivate our independent thinking.

(正) Too many tests will do harm to the cultivation of our independent thinking.

(误) All these contributed to solve the serious problem.

(正) All these contributed to the solution to the serious problem.

(9) 情态动词的误用

(误) It may not good to our health.

(正) It may be not good to our health.

(误) They should spent much time.

(正) They should spend much time.

(10) There be 句型的误用

(误) There exists some new problems such as being dishonest.

(正) There exist/arise some new problems such as being dishonest.

(误) There are many way to solve the tuition and fees of college education.

(正) There are many ways to raise the money for the tuition and fees for college education.

3. 语篇衔接问题

《课程要求》对大学非英语专业学生写作的基本要求是:能针对阅读难度与课文相仿的书面材料做笔记、回答问题、写提纲,能就一定的话题或提纲在半小时内写出 120—150 单词的短文,能写短信和便条,表达意思清楚,无重大语言错误。近几年由于许多教师在课堂上重视对所学课文的语篇分析,使非英语专业本科生在选材、构思及写作组织能力上略有提高,但就内容和语言方面综合来看,依然存在着思想表达不清晰、文字连贯性差、内容分散冗长等问题,使用大量的简单句使文章从形式上表现出写作技巧匮乏,学生无法驾驭各种各样的从句,句与句之间自然过渡不当,主题句与发展句的衔接不够紧密,往往是想到哪写到哪,缺乏应有的逻辑关系,使内容支离破碎。

语篇的连贯性体现在标题、中心思想、主题句和细节之间的层层联系上,即细节要围绕着主题句进行论述,主题句要紧扣中心思想,中心思想又不能偏离标题。然而许多学生在写作中不会使用主题句或文中的主题句不明确。逻辑思维能力不强,观点片面且无内在联系,文不对题,无法形成结构严谨、条理清楚、层次分明的高质量文章。许多大学生在写作中一味地采用短句,即使出现一些长句,用的往往也是“and”,“but”,“if”,“because”等最简单的关联词连接,却不能正确使用不同的过渡性词语,而倒装句、省略句、强调句、排比句等复杂的句式,在大学生作文中更是难得一见。试读下列一组句子:

In the last twenty years or so, some undeveloped countries have increased their food productions. Their populations have at the same time grown faster. The standard of living hasn't improved. The increase in food production has been achieved at the expense of using up marginal lands. There has been no gain in the productivity of land labour.

以上每个句子在意义上是关联的,排列次序也是正确的,但仍然没有完全具备篇章的条件。因为句与句之间并没有用合适的连接手段连接起来,从而看不出意义的重心,把握不住逻辑思维的脉络。如果在句子中间加上一些过渡词语(transitional words and expressions),显示句与句之间的逻辑关系,恰当重复重要的词语,使用代词,重复句型,就能很好地完成写作过渡,形成篇章所必须具有的黏合性和连贯性,贯通思想的脉络,使文章语义连贯。试看修改后的文字:

In the last twenty years or so, some undeveloped countries have increased their food production. Their populations, however, have at the same time grown faster, and so their standard of living hasn't improved. What's more, the increase in food production has been achieved at the expense of using up marginal lands. As a result, there has been no gain in the productivity of land labour.

4. 篇章策略“华而不实”

中国学生在英语作文中倾向于采用堆积和重复论断,引用典故和权威,套用成语和谚语的策略;而英语民族的人则强调使用数据和细节,引述个人和常人经历,运用成语、习语则采用掐头去尾、添枝加叶的推陈出新策略。杨晓荣(中国英汉语比较研究会常务理事)在总结全国高校英语专业四级统考(TEM4)作文阅卷时,发现我国学生英语作文带有共性的突出问题之一就是缺乏细节,作文中充斥假话、空话、大话、套话。文中堆砌口号、决心,而少用实例或自己的感受去论证观点。

5. 不会审题,偏离主题

很多学生在着手写作时并无审题和构思的概念。知识面狭窄,思路不开阔,造成脑袋里一片空白,对作文的主题把握不当。许多学生的作文没有重点,内容空泛,不着边际。究其原因,多是因为作文时思路狭窄,分析没有力度,主题得不到升华,严重影响文章水平。

6. 文化差异的问题

语言既是文化的重要载体,其本身也是文化的一种形式。每个民族都有自己独特的文化模式,不同民族文化之间的差异必然体现在语言上,因此在表达和写作风格上都存在差异。例如,美国人的写作风格是直截了当、正面陈述的“直线型”,而大多数中国学生的写作风格是兜圈子的“曲线型”。再如,在号召表达的方式上,中国学生很喜欢用“Let's...”来结束文章,而西方人的文章却少用这种咄咄逼人的口吻。因此在中国学生的作文中出现了大量汉语句式的英文(Chinglish)。中国学生在语言学习过程中所犯的许多数错误主要是受了母语思维方式的影响,也就是说学生不熟悉英语的语法或构词规则时唯有母语可以依赖,因而母语的内容就较容易转移到英语表达中。下面列举一些学生在书面表达中易出现的语法、构词等方面的错误现象,并加以评析。

e. g. ①My father has died for three years. I miss him very much.

评析:行为动词与表一段时间的名词短语连用,常用于表示行为的持续,这是汉语中的一大特征模式:行为动词+时量名词。而英语中有些动词称为“瞬间动词”,如“来”、“去”、“到达”、“离开”、“死”、“诞生”等。这些瞬间动词不能与表一段时间的状语搭配使用。由于受到上述汉语模式的影响,很多中国学生在写作过程中会不经意地或下意识地写出诸如“The baby was born for three months.”这类带汉语特征的错句。



e. g. ② Fortunately people are awaring of the environmental problem and have taken actions to solve it.

评析:出现“awaring”这种错误构词现象是由于学生没有掌握单词的词性或用法,或是混淆所学单词的词性而引起的,主要是受了母语思维方式的影响。因为汉语“意识到”是动词,而英语要表达“意识到……”却要用“be aware of”短语,也就是“be”动词加形容词再加介词结构。

e. g. ③ Doing a part-work can help us not to waste time and improve our life.

评析:英语中确实存在这类合成词,如: full-time, part-time, bookshelf, toothpick 等。这种构词法与汉语非常接近,符合汉语的思维方式,因此学生在写作过程中下意识地根据这种思维模式自创了“part-work”这种随意合成的错误词汇。

e. g. ④ Although my young brother is only twelve years old, but he knows how to cook.

评析:依照汉语习惯,“虽然”、“但是”一般常同时在一个句子中使用,如“虽然我的弟弟只有 12 岁,但是他会做饭。”而英语中,用了英语连词“although (though)”引导让步状语从句,后面就无需再用“but”,两者只需用其中的一个就可表示转折关系。可是很多中国学生受到母语表达方式的影响,往往在使用“although (though)”引导让步状语从句后,总是不自觉地跟上“but”。

7. 学生缺乏对不同文体的写作能力

从学生的日常写作中可以看出,学生擅长写有提纲的论说文,对于如何写应用文和描写文知识欠缺,写作效果不佳。多数学生只是掌握了议论文和说明文的基本写法,但是内容空泛,缺乏思想性。

近几年的四级作文中出现了更多应用文的测试,形式涉及各种书信:表扬信、批评建议信(2002 年 1 月和 2004 年 1 月考题)、欢迎辞(2001 年 6 月)、竞选演说辞(2005 年 1 月)、见证书(2003 年 6 月)、日程安排解说词(2004 年 6 月)等,研究生入学考试的写作测试也有应用文单项。用第二语言写应用文突出了语言的实用性,然而很多学生却不能写出合格的应用文。应用文最能体现写作的实际用途,学生写的应试应用文书卷味浓而实用性差,字数多却内容空洞,思路不清晰,表意不明确,因此应用文的句式语气体现不出来。在描述性文章中,学生表现出的问题是会写但写不好。以 2005 年 6 月的作文考题为例。提纲是:①向老师致以节日祝贺;②从一件难忘的事回忆老师的教诲和无私的奉献;③我如何报答老师的关爱。学生在写第一部分时不知如何写祝贺类的话,这是对祝贺信类应用文掌握欠佳。在第二部分回忆叙事时,出现的问题包括记叙平淡、语句啰嗦、表意不清、时态混乱、用词不当等。当然无论是使用第一语言还是第二语言,描述类文章都需要更多的“文采”,要用形象的词语,描述要鲜明生动,要会使用修辞,这对外语学习者的要求颇高。

实践练习

1. 结合第一章的内容,思考自己在写作中存在什么样的问题?
2. 评价现有的写作考试方式,思考哪种方式能更好地测试你的写作水平?

第二章

词语的选择

词汇量在外语写作中相当重要，它与写作质量具有很强的相关性。要写好一篇作文需要相当的词汇量，词汇量越大越便于写作，这是不言而喻的。有研究表明，词汇量的缺乏是外语写作中最大的困难之一。实际上，词汇量仅仅是一个方面。在写作中用词方面最大的障碍不是无词可用，而是学过的词用不好，一用就错。那么如何准确地运用已经学过的词汇进行表达？如何根据词汇的文体色彩、词义、词性以及词语习惯搭配的不同准确地选择词汇？本章就如何正确选择词义，如何正确选择词性以及英语词语的习惯搭配等知识进行详细介绍，并针对学生在英语写作中常常出现的问题进行分析。

第一节 词汇基础知识

英语写作能力的基础是词汇的选择和运用，掌握英语词汇的基础知识对于准确、合理地运用词汇，表达丰富的意义具有重要的作用。

一、词汇的类型

按照词汇的语言层次(level of language)来分，常用的词汇可分为正式词汇、共核词汇和口语词汇三种。

正式词汇也称学术性词汇或“大词”(big words)。这类词语多见于较为正式的文体中，如学术性或理论性著作、政治或法律文书等。此类词汇大多有三个或三个以上的音节。如下文：

Five score years ago, a great American, in whose symbolic shadow we stand signed the **Emancipation Proclamation**. This momentous decree came as a great beacon light of hope to millions of Negro slaves who had been seared in the flames of withering injustice. It came as a joyous daybreak to end the long night of captivity.

But one hundred years later, we must face the tragic fact that the Negro is still not free. One hundred years later, the life of the Negro is still sadly crippled by the **manacles** of **segregation** and the chains of **discrimination**. One hundred years later, the Negro lives on a lonely island of poverty in the midst of a vast ocean of material prosperity. One hundred years later, the Negro is still **languishing** in the corners of American society and finds himself an exile in his own land. So we have come here today to dramatize an appalling condition.